

Colloque sur Rose-Marie François Au péril de la traduction Christine Pagnoulle

Les vendredi 30 et samedi 31 octobre derniers, à l'occasion du 70^e anniversaire de Rose-Marie François, un colloque rassemblait des témoignages sur son oeuvre. Cela se passait à la salle de l'horloge (dont beaucoup découvraient les proportions harmonieuses et l'intrigant cadran où le temps s'est arrêté). Une magnifique collaboration de tous les services contactés, depuis le Rectorat jusqu'à la brigadière de l'équipe de nettoyage, ont permis que ces deux journées soient un moment de rencontre sans la moindre bémol, n'était l'absence de Danielle Bajomée samedi matin pour cause de maladie.



Chaque intervention avait une belle densité, qu'il s'agisse de témoignages de rencontres, comme Eva Brakier-Kaminski ou Astra Skrabane, ou d'approches littéraires ciblées, comme celles de Jean-Luc Fauconnier sur l'aspect dialectal, de Ronnie Scharfman (*in absentia*) sur l'interpénétration de mémoire historique et familiale, de Luciano Curreri sur des poèmes de *Démenti du bleu / Smentita del blu*, ou de Gérard Purnelle sur les caractéristiques de la versification chez François. Juste avant un repas de midi que nous prendrions après 14 heures à la Table à thé, Lucienne Strivay et Henri Deleersnijder ont mené un entretien avec l'auteure sur la présence de l'histoire dans son oeuvre. Deux moments forts, alliant rigueur scientifique et passion généreuse, ont été le témoignage étonnant du psychanalyste Antoine Masson et la belle intervention de Monique Dorsel.

Entre ces communications, nous avons écouté des textes envoyés par des amis qui ne pouvaient se libérer et des poèmes lus par leurs auteurs, et parfois aussi en traduction française, notamment de Lambert Schlechter et Dagnija Dreika. Le vendredi soir, après un repas en commun à La Mariouche, nous avons savouré en dessert une soirée de poèmes et de chansons, avec Françoise Laroche en vedette.

Pour ceux qui ont raté le rendez-vous, il n'y a plus qu'à attendre la parution des actes...

